



# EL SIL

«E dove Sile e Cagnan s'accompagna»  
(Paradiso IX - 49)

PERIODICO DEL CIRCOLO «AMISSI DE LA POESIA» • TREVISO • FONDA NEL 1971 DA A. ALBANESE SR. E DA A. CASON  
"Poste Italiane s.p.a. - Spedizioni in Abbonamento Postale  
D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1, comma 2, DCB TV"  
Direzione: Via Marmolada, 10 - 31050 Povegliano (TV) - Tel. 0422 872334 - E-mail: bruna.brazzalotto@gmail.com  
C.F. 94011760264 - C/C/P n° 16461311 - C.P. 217 - 31100 TREVISO

## PACE ALLA VITA (VOCI E SUONI DAL SILE)

Questo il tema che il circolo ha dato per il concorso di poesia 2015. Solo dalla pace fiorisce la vita. L'ordine dell'universo garantisce l'equilibrio dell'esistente. Sulla terra, qualsiasi alterazione climatica importante che produca: scontro tra continenti, o inquinamento dell'atmosfera, o sconvolgimento dei mari, produce morte. Per dare alla nostra vita alimento completo per lo sviluppo umano materiale e spirituale, e la sua continuità, tutto il d'intorno deve dare ai nostri sensi sensazioni serene. Allora è opportuno alimentare la sensibilità per il bello, che produce così desiderio del bene per sé e per il prossimo umano, per ogni altra forma di vita sul pianeta. Perché la vita sia completa e appagante, le sensazioni debbono essere nobili e condivise. Non può esistere la pace e quindi una vita bella solo limitata a zone e a popoli privilegiati, ma solo in un tutt'uno ancorché diverso... proprio per questo più affascinante e completo. Non può bastare per l'uomo il possesso delle cose, deve poter gioire con gli altri dell'amore per l'arte, che rappresenta la parte nobile, divina e creativa dell'umano. Operiamo allora per l'amore diffuso per l'arte e la bellezza, che è alimentare il rispetto per tutto ciò che ci circonda come dono prezioso. "Cantiamo insieme in pace la poesia della vita".

## S. VAENTIN (a Mar)

Fiori, dal cuor  
che s-giozola,  
dai oci che slumega  
da le man che trema,  
da la zuca infumegada  
da la lengua che peta.

Fiori par ti  
amor meo,  
che in tanti ani  
no' te ha stusà  
i to' cavei de oro,  
el soriso co rivo,  
el to baso s-ciocà.

La frecia de Diana  
par farne saver  
che «tu se ti».

El fogo impizà  
col profumo de caffè,  
un fil de «zigareta»  
par ricordarme  
che l'amor  
xe in casa.

So' 'ncora inamorà.



Il Presidente Adriano Gionco

**Siamo vicini ai nostri colleghi,  
amici e poeti francesi per il  
grave lutto, che ha colpito la  
loro civilissima e amata Parigi,  
causato dall'insipienza umana.**

Il Circolo "Amissi de la Poesia" ringrazia

**FONDAZIONE CASSAMARCA**

## QUANDO EL CAÏVO SE SFANTA

'Na s-cianta de sol  
ga sfantà el caïvo  
che coverzeva la çità.  
Da i rami de i albari  
sgorlai da sventolae  
e ingiassai da vis-çiae  
de piova e de nevis-cio,  
se desfa in giosse  
quel veo petaiisso.  
Se squeeze un fassoletto  
de storia e de tradission  
ch'el caïvo de i secoli  
da scondar no' xe sta' bon.  
Come le borétole al calor  
la zente se sveja  
e ghe se verze el cuor  
a vardar 'sta meraveja.

Giorgio Garatti

## CAMINI POSTÍSSI

Née zornàe frede e bise  
bastonàe da giòsso e bòra,  
vutu mètar, ani indrio,  
che penàci se levava  
da le sfése dei camini  
dei palassi de 'a çità?  
'Ste fumàe mòre o grise  
che se alsàva drio el di,  
le ciamàva tiepidéto  
e gran vòja de cusine  
riscaldàe da legna séca  
o da la dólçe carbonèa  
che brusàva dèntro la stua.  
El bel fogo che busnàva  
s-ciochesàndo in alegria  
el scaldàva zènte e casa.  
Desso, stue no' ghe nè più;  
nape, tubi, manco ancora.  
Ogni stanza ga el so tèrmo  
comandà da un assistente  
che cò ocòre taca e staca  
la caldaia che va a gas.  
Veci, nòvi, quadri o tóndi  
pì no' fuma al di de uncuò,  
i camini sóra i quarti;  
i xe çerto bèi da védar  
ma i me par un fià postissi  
messi là par bèa figura.

Emilio Gallina

\*\*\*\*\*

## I NOSTRI LUTTI

Il giorno 31 dicembre 2014 scorso è mancata la poetessa Clara Mattarucco Cocco che è stata per molti anni presente al circolo, dove ha offerto i suoi tre libri di poesia e molte altre composizioni. Apprezzata molto per l'impegno letterario e per la sensibilità artistica lascia un ricordo e un esempio indelebili. Ricorderemo di Lei le sue indicazioni poetiche e siamo vicini al marito Giovanni e alla famiglia con i nostri sentimenti di cordoglio.

## APPUNTAMENTI

**MARTI** 24.02.2015 ore 16.00, riunion dei Soci, familiari e amissi, ne la Sala dei Brittoni - Casa dei Carraresi (g.c.), Via Palestro, Treviso.

## LETTURE POETICHE

A la riunion de marti 24.02.2015 ne la Sala dei Brittoni Casa dei Carraresi (g.c.), Via Palestro, Treviso.  
1. Comunicasson varie  
2. Elisa Sala - Treviso  
"Camilla e la luna piena" romanzo  
"la soffitta dei pipistrelli dormienti" - racconti  
3. Rondò dei poeti presenti.

## GLI OTTANTENNI DEL NOSTRO CIRCOLO



Poeti Adriano Gionco, Eugenia Torresan e Bruna Brazzalotto

\*\*\*\*\*

## POETI TRIVENETI DEL 900

**Andrea Cason (1920-2005)**

Da "Imitazioni" versioni in dialetto trevisano da Catullo, Marziale, Orazio, Ovidio, Propertio. Matteo ED. Treviso-Venezia 1997.

## MARZIALE EPIGRAMMI LIBRO 1° CX

Veloce,  
te te lagni  
che mi scrivo  
poesie longhe.  
Certo,  
te le scrivi  
più curte, ti  
che no' te scrivi  
gnente.

Anche il poeta Cason, come altri, ha voluto tradurre dal latino in dialetto, conciliando l'amore per i classici e il rigore della lingua latina con l'armonia e l'immediatezza propria del dialetto. «Ogni traduzione non può essere che una "imitazione" la quale tenda a restituire l'aura dell'originale»: questo nell'introduzione alla raccolta che spiega il titolo. Tradurre Catullo, Marziale, Orazio, Ovidio e Propertio è stata una scelta maturata e costituisce il risultato di un lavoro piuttosto impegnativo. La raccolta risulta un contributo fondamentale non solo per la conservazione del nostro dialetto, ma anche per la conferma di quella cultura e di quel gusto tipicamente trevisano per tutto ciò che è bello. Cason si rivela profondo conoscitore del dialetto che trasmette in ogni poesia col totale impegno dello spirito e della mente. Ci conduce lo scrittore a stabilire con i poeti latini una sorta di comunanza di ideali e di sensibilità. «Ormai trapassando i secoli la musica dei versi latini ci viene vicino e ci lascia una vibrazione che supera gli spessori della retorica». In questo modo Cason ha dato uno straordinario recupero della latinità. Andrea Cason fondatore con Alberto Albanese Senior dell'Associazione Culturale "Amissi de la Poesia EL SIL" ha scritto numerose raccolte di poesia in dialetto e in italiano, di storia locale, d'arte, del costume e di tradizioni popolari. E' stato inoltre cultore della critica letteraria e della storia del cinema.

Giustina Menegazzi Barcati

**La Redazione "EL SIL" cerca dei poeti o delle persone che amano la poesia, con conoscenza del programma Word e di posta elettronica per la spedizione e la preparazione del giornale. Contattare il presidente Adriano Gionco.**

## LIBRI RICEVUTI

- Raccolta di poesie "Un volo di poesie, Un volo de poesie, A flight of poems", degli alunni delle classi 5<sup>A</sup>, 5<sup>B</sup>, 5<sup>C</sup> del I.C. Statale di Paese, Scuola Primaria "L. Pravato" anno scolastico 2013/2014. Questa raccolta è una vera testimonianza di integrazione e di una passione comune per la poesia che si apprezza e si nota attraverso l'utilizzo di varie lingue quali: italiano, veneto, tedesco, inglese, spagnolo, dialetto campidanese, albanese, kosovaro, dialetto palermitano, albanese, lingua romanesh, araba, dialetto romanesco. Tutte le poesie sono tradotte in lingua italiana. Un grande lavoro che merita di essere conosciuto come esempio da chi opera nella scuola. Pagine 65, stampato da Cooperativa Solidarietà 2014.
- "Quaderno di Poesia" Gruppo Artisti della Saccisica di Piove di Sacco (Rovigo) - Quaderno di Pesia n° 25 a cura di Primo Modolin e Umberto Marinello - pagg.130 - Grafiche Piove di Sacco 2014 - S.i.P..
- Cenacolo Poeti Dialettali Vicentini Natale 2014 - raccolta di poesie e disegni di 36 poeti in lingua veneta e italiano - pagg.40 - Impostazione grafica Giuseppe Zanetti 2014 - S.i.P..

## COME MARIA

Là  
sul cantòn de 'a crosèra  
un capitèl ghe xe,  
malandà dai ani  
e da 'a zènte abandonà.  
Nissun  
se ferma pì a vardàr  
che 'a Madoneta  
tanto bèla  
co' in bràso el so' putèl.  
Su l'altarin  
tuto sporco e sbecà  
'a strénse al sen  
co' tanto amor  
el so' bambin;  
i òci azuri e tanto bèli  
sul viso nero  
dò tochéti i par de ciél.  
Par che i diga:  
"vardéme,  
son 'na mama negra  
e, come tute 'e mame, son  
senza rassa e distinsion."  
'Na 'àgrema de comossion  
me rodola pal viso  
pensando che ogni mama,  
quando al cuor  
strénse el so' bambin,  
bianca o nera che sia  
a xe come ti, Maria.

Ileana Bertelli Feltrin

## EL ÇINEMA "ASTRA"

Xe justo ricordar, cò 'na çerta nostalgia,  
o tristessa, le tante cose che 'pena ieri  
fasea viva Treviso, e che le xe sparie via.  
Par esempio: el çinema "Astra"  
Picoéo, pi largo che longo,  
scomodo, un poco sofegà,  
ma... el gavea anca un pregio  
né 'e sere calde e afose d'istà.  
Me ricordo, che a 'na çerta ora,  
come faseva scuro,  
pianpian scorea el cuerto,  
se vedea la volta del cièl steada,  
'a luna curiosa sbirciava dentro,  
e el fresco de 'a note delissiva.  
E 'desso... el xe là, morto.  
Porte murae, senza luçe,  
scarpie soto el portego che sventoá,  
desmentegà da tuti... ma  
'ncora vivo ne 'a memoria  
de chi lo gà frequentà.

Luigi Alfier

## 'NA FREGOLA DE INVERNO

Albari incrudii  
de fredo,  
longo a 'ndar via.  
Un coccal perso,  
drio el Boteniga,  
siga,  
come in preghiera  
e disegnando  
svoli sora l'acqua  
el sogna,  
la stajon nova.  
E mi respirando  
'sto sol, cussi lontan,  
sento un brivido,  
grando,  
come l'albaro nudo  
e 'sti sgrisoloni  
se slonga,  
co' i rami in cièlo,  
ricamando l'inverno.

Bruna Brazzallo

## PROSCENIO DEL 27.1.2015



Adriano Gioco, Arianna Bidoli e Renata Alberti.

"Fiori di Vetro. La poesia come salvezza"

Piazza Editore 2013

Nei versi di Arianna Bidoli si respirano sentimenti diversi, a volte contrastanti, che insieme si fondono per dare vita ad una musicalità antica, percepibile da un primo ascolto attento al quasi impalpabile mondo delle emozioni che circonda ogni essere umano. E' un intimo sentire quello che l'autrice ci presenta senza remore, nella fiducia estrema che l'affetto per ogni essere vivente e per la vita raggiunga i cuori dei lettori, dando coraggio e sostegno a volte, speranza altre. Sette sono le sezioni che si snodano tra l'esaltazione degli affetti familiari, le introspezioni quasi inquisitrici forse dettate dai suoi studi filosofici, le difficoltà delle cosiddette diversità umane, fino all'emozione spirituale di una fede trasparente. Credo sia proprio l'affidarsi incondizionato al divino che porta l'autrice alla più vera contemplazione della natura nell'alternarsi delle stagioni, quasi un abbraccio al mondo, vissuto come espressione celeste. La risposta poetica, ricca nelle tinte e nei particolari, diventa così "preziosa". Come un Fiore di vetro.

Renata Alberti

## BOSCHI

Gnente gnente  
da far  
star sentà  
su 'na piera  
e posar sul mus-cio  
che no' xe solo verde  
xe maron  
arancion e verde  
ma verde mus-cio  
e no' ghe xe spèci intorno  
magari no' ghe son  
gnanca mi  
che solievo  
un bosco che ga i confini distanti  
massa distanti  
par esistar  
l'acqua xe qua  
basta slargar i brassi  
no' a core  
e no' a se rabalta  
come i tosatei  
se sconde soto e foje  
quee pi larghe de sòito  
e 'na jossa  
casca  
e espode sui piè.  
Ghe xe aqua su de mè, sul verde,  
su la tera e ne le nariçi.  
Xe fluido flesibie  
verto e s-cieto.  
Tera mora e fusti ciari  
carne de legno morta  
viva e rota  
rami cascai  
a l'umido  
che fadiga  
ma germoia.

Gianluca Cappellazzo

## MERCORE DE 'E SENARE

Come che a se vede ben a senare  
so 'e scavijare more dei xovani  
che ghen fora da 'e Cese fa decorai,  
contenti e in forza de portar chel segno  
che no' xe par tuti e che lori mostra.  
Sta schitada ciara come medaja  
a par on dispeto a seri vecioti  
che no' ga caviji adati a ciaparla  
e cussi a se insembra che no' te a vedi  
tra i pèi ciari e a pèe increspada.  
Squasi che 'sti tosi, no' basabanchi,  
i voesse bravarghe a 'sti grisoti  
e mostrarghe che i xe lori i Cristiani  
anca se me i sapa tra i scagni  
se me par mucio de un fumerae,  
Pascoa, Nadae e a ogni morte de Papa.

Bruno Siviero

## IN PONTA DE LENGUA

di Emanuele Bellò

## DESTRA E SINISTRA PIAVE

La fonetica

Oltre al lessico, la difarenza pi evidente che colpisce la recia de chi che scolta el nostro parlar vernacolo la xe ne la fonetica, nei suoni e ne l'accento che caracteriza le varietà trevisane; quela de Destra Piave la xe simile in tuto e par tuto al venessian, co' un fluir del dicorso in modo musical e morbido, tanto che i foresti spesso i chiama "gnègnola", cioè cantilena, nenia o birignao; el dialeto de la Sinistra invece el risente l'influsso de la montagna, co' parole el pi de le volte tronche, un andamento a scati del dicorso e suoni finali aspri che ga fato definir 'sta parlata come "gorga", cioè gutural, disarmonica. Inoltre in Sinistra Piave se conserva fonemi arcaici sparii da tanto tempo nel resto de la Provincia, come i famosi "th" e "dh" che distingueva la parlata contadina e che risal adirittura al Paleoveneto. La palma de l'originaità fonetica la ghe va de sicuro a la zona de Moriugo dove che la "s" inissial o final tante volte la se trasforma in "f": "saresa" o ciliegia diventa "fariesa", "sarpa" o vinaccia diventa "farpa", "çima" diventa "fima" "sopa" o zolla diventa "fopa" e "giosso" diventa "giof".

\*\*\*\*\*

## DAVANTI LA FINESTRA

Xe un zorno insoito e strambo  
e me trovo davanti a 'na finestra  
a vardar fora el tempo che passa.  
Vardo el cièlo, che filtra el sol  
co' e sò nuvoe grize;  
e oltre i veri un fià apanai  
vedo 'na copia matura a brasseto,  
dondolar sul passo sincrono  
che l'amabie andar de dò aneme unisse  
par e strade de 'sto mondo.  
Un fioeto, color cioccolata se ferma,  
trafica co' 'l teefonin e poco dopo  
el riparte in bici, ma co' la testa  
che sbanda a destra e a manca  
e i fianchi al contrario  
se anca in bicicletà nol bala,  
a un negreto gnanca ghe par  
de essar a 'sto mondo:  
par lù a feissità tanto no' costa.  
Qualchedun ga un passo svelto e nervoso,  
o par natura, o pressa de rivar.  
Altri co' 'n'aria guardinga  
i varda in giro spetando  
e no' i sa ben cossa far.  
'Na toseta va seria seria,  
portandose forse in cuor  
chissà quai segreti.  
Ma parone de la scena  
xe soratuto e machine:  
'na filastroca de motori  
che brontola un momento  
e sparisse drio i muri,  
come 'na clessidra che segna el tempo  
fin a sera tarda de 'sto zorno  
lento e grizo de febraro.

Ferruccio Zanin

## SOLA

Sola, parona del me tempo!  
Che gioia, che bea sensassion,  
posso sentarme lezar on giornal  
far lavoreti o vedar a teevision.  
De gusto magno senza cusinar  
e anca senza preciar a tola,  
co' calma, rilassaa senza afanni  
e stao ben cussi da mi mi sola.  
Sentaa sul divan bevo a sorsi  
e senti che bon gusto 'sto café  
nessun interonpe o ciama o domanda,  
zornae cussi pi bèe no' ghe n'è.  
Ma un pensier pi vero se presenta  
mentre me godo a paçe de 'sto zorno,  
ze vero son tranquia ma solo parché  
sò che stasera ti te fa ritorno.

Eta Caccin

## POESIA GIOVANE

### E TÒ AGREME

E giosse che vien xò  
dai tò occhi  
no' e xè agreme de tristessa,  
ma de feicità,  
de voja de vivar  
e de sognar.

Monica De Carlo

Classe 5<sup>A</sup> 2013/2014 Scuola Primaria "L. Pravato"  
I.C. Statale di Paese (TV)

Leggi PERIODICO "EL SIL" su  
[www.accademiaeuropeadellearti.com](http://www.accademiaeuropeadellearti.com)  
clicca "PERIODICO EL SIL"

## I PARONI

Chi dise, che col cuor no' i 'riva in çima?..  
'Ste machine calcolatrici d'oro,  
che xe i paroni, che ne dà lavoro?  
- "Me fa tristessa - me ga dito prima  
el "capo", tanto esperto in "Dar e Aver".  
'sta smània - dise dunque el Prìncipal,  
de far tornar un morto: el Carneval!" -  
Che fosse pa' 'l motivo de dover  
serar bottega, ché passava i cari?  
Mi son resta!., de 'sto sò far sincero:  
el jera zo de corda par davvero.  
Ma insoma 'sti paroni, po' magari,  
no' i pensa solo, (se sta presto a dir)  
a far i conti, soraconti e some.  
Pol darse, chi lo sa, che i pianza e comel!  
E che poareti, i sofra da morir.  
Mi no' parlo de quello che ne vien  
provando guera e fame de 'sto mondo,  
ma de queo che vien da dentro, in fondo.  
I paroni, in man un cortelo i tien  
e no' i sparagna de colpìr.  
Co' quela lama, ciò, i me ga tratà,  
diremo pur, maleto, in verità...  
e spero de poderme far capìr.  
Ma vojo 'desso dir tuta la mia:  
(che sia ingenuo, mi no' so, che sia un gnoco?)  
- "lori anca, 'na s-ciantina, solo poco,  
i fa senza saver, de la poesia!" -  
Unquò, i me sentimenti xe più boni  
e vojo no' parlar de le angherie  
e de le umiliassion subie  
disendo: - "Ghe perdono a 'sti paroni!" -

Adriano De Lazzari

## DAL FORNER

Son 'ndada dal forner  
par torme qualche ciopeta de pan  
par mi e me mario.  
Come che so' stada dentro a botega,  
me son sentia inondata  
da un caldo caldo profumo de pan  
fresco, 'pena sfoznà.  
Me son sentia proprio ben  
parché el ze el profumo  
che me fa tornar putea.  
De pan ghe ne ze, 'desso,  
'na infinità de forme, de gusti e de ingredienti.  
Ciope, ciopete, montasù, fioni,  
bombete, spacatine, rosete,  
integrae, co' 'e olive co' 'a segola  
e no' so pi che altro,  
da far girar a testa e 'a voia  
de provarli tuti.  
Par no' parlar de 'a pasticceria...  
Dolsi, dolseti, pastine, fugasse.  
Ma... in mezo a tute 'ste bontà,  
go visto i panini co' l'uetta.  
No' go resistio e me ne son comprà uno.  
Pena fora, go commissià a morsegarlo co' gusto  
e me pareva davvero de essar tornada putea.

Luisa Dalla Toffola

## L'OASI DI CERVARA

Te par quasi impossibile  
che vissin a la çità  
ghe sia un posto vivibile  
non ancora intacà.

Soto 'sti alberi,  
drio a 'ste rive,  
la paxe se gode  
la vita se vive.  
Fora dal caos de la çità  
te trovi el ristoro  
te senti de dentro  
'na nova realtà.

La natura xe fata  
parché l'omo la viva,  
come l'omo xe fato  
par completar la natura.

Ma un quò se vardemo  
con dovuta coscienza  
'sto tanto progresso  
n'ha rovinà l'esistenza.

In mezo ciapai  
come semo ogni di  
se sentimo ligai  
sempre de pi.

Qua invezze xe belo  
xe dolce restar  
e soto 'sto cielo  
a la vita cantar.

L'inno immenso ed eterno  
elevemo al Creato  
par el ben superno  
che Dio ne ga dato.

Gino Crivellari

## MUSA TRIVENETA

### 'A POESIA

Ciapare el momento  
robarlo co' l'ocio,  
farlo tuo,  
far parlare el core,  
insenbrare e paroe  
dal servéo  
masenae,  
pian pian inpastàe,  
par essere  
da 'e man girae,  
par 'a pèna  
no' canceae,  
so 'a carta butàe,  
pa'l piàssere  
de essare gustàe.

Valerio Baron - Bassano del Grappa (VI)  
Da "Son Vivo - A me vita in poesia" - 2009

### I TENPI 'NDA

Dì de unquò i putei nel bonbaso i vien su  
coccoèa, vissià, vestii ben, co' ogni comodità  
e se se poe tanto de pi.  
Par 'ndare a scuòea conpagnà in machina i xe  
anche se i ga 'na distansa de dò passi,  
altro che 'na volta  
che i doveva fare chiometri a piè  
soto eà tenpesta, el vento, eà piova  
e co' 'na strada de paltan e sassi.  
De serto no' i calsava  
scarponsini inbotii de peo e firmà  
aèora 'e sgalmare de legno i portava  
e col fredo i se trovava co' i piè tuti giassà.  
Questa eà jera za 'na bruta situassion,  
ma no' bastava ancora  
parché averli cossi par 'na intiera stajon  
'e buganse faseva vegnere fora  
e sgionfi e vioea i diventava  
co' 'e piaghe tuto l'inverno vanti i 'ndava.  
Adesso i picoi i frigna ore  
se par caso ghe spunta 'na vessigheta  
par colpa d'un paro de scarpe nove,  
jeri co' quei che a dò saeadi i somejava  
i zogava in meso àea neve fieri e contenti,  
el mae ghe jera però pochi i lamenti.  
'E mame indafarà e piene de fioi  
stare drio ai so piantì no' 'e podeva  
e eòri abitual a cavàrsea da soi  
in te 'sto modo forti e responsabii i cresceva.  
E adesso disime qua:  
xe mejo 'sti ani o i tenpi 'nda?

Carla Tiengo - Piove di Sacco (RO)

### LA COA

A la Posta a l'Anagrafe a la Banca  
e da par tuto 'ndove gh'è 'n sportèl  
te pol anca segnarte co' la sanca  
ma 'l destin che te spèta ormai l'è quel!  
Barbieri, sarti, giudici, avvocati  
par parmenirse un pochi de peccati  
o drita o storta opure a bissaboa  
i gà da star in fila e far la coa.  
Gh'è ci sbufa e ci fifola a Pianin  
supiandote l'arieta sul copin  
gh'è 'l maiton che 'l voria saltar la fila  
gh'è 'l porocan e quel che è pien de pila.  
La coa l'è insoma 'na maledission  
l'è 'na condana l'è 'na punission  
che su sta tera n'ha mandà 'l bon Dio;  
e quando in fila aspeto el turno mio  
vardando el sportelista drio 'l cristal  
che 'l stròlega studiando el terminal  
me vien da domandarghe: "El Padreterno  
ne metaràlo in coa anca a l'inferno?"

Gianni Recchi - Verona  
Da "Viaggio Antologico - Poesia e Satira -  
Premio Aque slosse" 2002

### CARA CARA CARA PATATA

Cara patata de i tenpi grammi  
quando el paneto gera lusso de i siuri:  
primo, secondo, sena e colasion,  
benedission te geri o patatela!  
Cara morbida patata!  
Insogni de puré e de fetine  
rostie pulito rente el polastrolo  
patate col vedelo e polentina  
guarnelo a ogni pietansa bona.  
Ancò ti del Marcà te si parona  
come no' farte on canto o patatina  
che par on bon puré te la terina  
me toca a rinunsiar al tò contorno.  
Quando te butaré le prime foie  
voio farte 'na bela coronsina  
a onor e gloria tua! E co' creansa  
te ligarò on bel nastrin de seda:  
ma no' te pesaré te la balansa  
se no' te sbassaré on fià le ale,  
ricordate che on di pur senza sale  
te geri la sena del poareto  
ma ancò ai oci sui te fé dispeto  
cara cara cara patata!

Italia Bortoloso Fracasso - Villaverla (VI)

Glossario  
rostie pulito: bene arrostito - rente: vicino  
guarnelo: sta per contorno - terina: zuppiera

## ALBO D'ORO DE "EL SIL"

2° Elenco soci che hanno rinnovato l'adesione per il 2015

### SOCI SOSTENITORI E BENEMERITI (SS-SB 2015)

CARNIATO Umberto - Treviso  
CRIVELLARI cav. Gino - Treviso  
DA RE cav. Guido - Treviso  
DAL ZILIO Rina - Quinto di Treviso  
DANIOTTI cav. Dino - Treviso  
GIONCO Adriano - Spresiano - TV  
SARTORI Olga & Luigi - CANADA  
TIVIRON ENNIO - Treviso  
VACCARI Anna Maria - Montebelluna - TV  
VENUDA Renato - Venezia

### SOCI EFFETTIVI (SE 2015)

ALTARUI CANAL Maria Pia - Treviso  
BALZAN Bruno - Bigolino - TV  
BENETTON Fabio - Treviso  
BENETTON m° Simon - Treviso  
BERTONCELLO Arturo Emilio - Treviso  
BIBLIOTECA Comunale - Zenzon di Piave - TV  
CARIANI Mario - Treviso  
CASADEI Giovanna - Treviso  
CASELLATO Paola - Treviso  
CASTELLETTI Bruno - Verona  
CENDRON Luigi - Treviso  
CHERUBINI Oliviero - Padernello - TV  
CIRAVOLO Pasquale - Dosson di Casier - TV  
COMMISSATI BELOTTI Paola - Treviso  
DE POLI avv. Dino - Treviso  
FACCHIN GRANZOTTO Atonia - Spresiano - TV  
FRANZIN Maria Grazia - Spresiano - TV  
GIONCO dott. Ugo - Spresiano - TV  
GIONCO dott.sa Anna - Treviso  
GIONCO Enzo - Villorba - TV  
GIONCO Luciana - Spresiano - TV  
LORENZON CASTELLAN Elena - Treviso  
MARCHESIN Rita - Treviso  
MAZZON Alessandro - Treviso  
MAZZOTTI PUGLIESE Anna Maria - Castagnole - TV  
MENEGALDO Sara - S. Donà di Piave - VE  
MESTRINER Sergio - Quinto di Treviso  
MONCADA Leda - Treviso  
MORETTI CALLEGARI Lucia - Paese - TV  
PAGNACCO ins. Anna Maria - Istrana - TV  
PEZZOTTI Giudo e MASSOLIN Vanda - Costa di Mezzate - BG  
SARTORI dott. Bepi - Volarghe - VR  
TABOSSI PREVIATI Andreina - Torino  
TESSAROLO Maria - Treviso  
TOFFOLETTO dott. Federico - Fontane di Villorba - TV  
TOFFOLO Mauro - Silea - TV  
TOMBACCO Carla - Mestre - VE  
TRANQUILLINI Loris - Trieste  
TREVISAN Gianfranco - Oderzo - TV  
VASSALLO Venera - Treviso  
VISCOSI geom. Francesco e Luisa - Verona  
VIT Giacomo - Bagnarola - PN  
ZANOLLA MORELLATO Maria - Dosson di Casier - TV  
ZAPPADOR prof. Antonio - Treviso  
ZUCCARO FASANO Lorenza - Abano Terme - PD

### SPEDISCI LE TUE POESIE CON TESTI IN WORD PER POSTA ELETTRONICA;

e-mail: [andrea.turcato@fondazionecassamarca.it](mailto:andrea.turcato@fondazionecassamarca.it)  
oppure all'indirizzo:  
Redazione "El Sil" c/o Bruna Brazzalotto  
via Marmolada, 10 - 31050 Povegliano - TV

Sono pervenute le quote di tutti coloro che trovano la sigla SE 2015 in alto a destra sull'etichetta con il proprio indirizzo. I nomi saranno pubblicati sul giornale nei mesi successivi, per ragioni di spazio.

### QUOTA SOCIALE DE ABONAMENTO PER RINNOVO E NOVE ADESION

AL CIRCOLO "AMISSI DE LA POESIA"  
co' diritto de ricevar "EL SIL" par tuto l'anno  
basta efetuar un versamento  
sul c/c postale n. 16461311 intestà: -EL SIL-Periodico  
Mensile - Casella Post. 217 - 31100 Treviso  
**socio benemerito Euro 50,00**  
**socio sostenitor Euro 30,00**  
**socio efetivo Euro 25,00**  
i trevisani pol portar la quota a man  
(dentro la busta che i riceve el giornale).  
**DISDIRE E CAMBIO DE INDIRIZZO:**  
comunicarlo a Michela Tonus telef. 347.8932801  
oppure Casella Post. 217 - 31100 Treviso  
Non inviate assegni o vaglia intestati "El Sil" perchè è  
difficile riscuoterli, intestare a Bruna Brazzalotto  
Casella Post. 217 - 31100 Treviso

## CALCOSSA IN ITALIAN

### ODORE DI NEVE

Stava già lì  
...il silenzio...  
la stanza ne era piena  
quel mattino.  
Con le sue bianche dita  
mi sfiorò l'orecchino d'oro soffiato  
come per suonare un campanello.  
Mi svegliò  
il rumore straniero del silenzio.  
Aleggiava nell'aria  
un'atmosfera arcana,  
un mondo alieno...  
odore di neve...  
Fuori,  
un accecante biancore copriva  
un segreto profumo di foglie.  
Le vecchie case di sasso,  
appese le stanche ceste d'autunno,  
stavano gonfie di sonno  
e respiro.  
Neppure un'orma macchiava  
la veste verginale indossata  
dalla terra nella notte stregata.  
Nell'indifferente torpore della sonnolenza,  
solamente lo sguardo  
profanava, oltre la vetrata, il lieve  
onirico candore.  
E il mio pensiero l'abitava,  
in odore di neve.

**Eliana Olivotto**

2° premio al concorso UNPLI Belluno e Veneto  
Agordo, 6 aprile 2014

### L'ANGELO DI DIO (1942)

Passa ogni sera  
un angelo  
inviato dal Signore  
che raccoglie i frutti  
della lunga giornata  
si sofferma più a lungo  
ove il dolore è forte  
la celestiale visione  
par che mormori  
"attendi e prega".  
Fuggon veloci l'ore  
ognuno scrive sul grande libro  
della vita, il suo diario e...  
attende che sulla drammatica  
commedia della vita...  
cali silenzioso il sipario!

**Silvana Bolzan**

### STENDE IL BRACCIO...

Quasi tutti, a quanto pare,  
stendon il braccio per AVERE,  
solo pochi, a mio parere,  
fanno il gesto sol per DARE.  
Stende il braccio il mendicante,  
la sua mano tiene aperta  
a te chiede un'offerta,  
anche un obolo è importante.  
Stende il braccio il Campione  
perché ha vinto la sua gara,  
la medaglia tanto cara  
ora aspetta, in emozione.  
Stende il braccio per rubare  
l'incallito delinquente,  
parassita è tra la gente,  
non gli va di lavorare.  
Stende il braccio il commerciante  
e ti da ciò che hai comprato,  
ma per essere pagato  
a te chiede il contante.  
Stende il braccio il Direttore,  
la bacchetta nella destra,  
nel dirigere l'Orchestra  
chiede impegno al Professore.  
Per l'Amata noi cogliamo  
da romantici una rosa,  
per avere qualche cosa  
tutti il braccio allungiamo!  
Ma il braccio, il DONATORE,  
stende senza chieder niente,  
dona a chi è sofferente  
il suo sangue con amore.  
Cinquant'anni, forse un peso?  
Quanto sangue è stato dato?  
Mezzo secolo è passato  
ed il braccio è sempre steso...

**Nando Caltran**

Per il 50° Compleanno del Gruppo Donatori di  
Sangue A.V.I.S. "Riello bruciatori"

4 "El Sil" - febbraio 2015

## AMO TREVISO

Amo Treviso sempre più bella,  
città simpatizzante.  
Potrei definirla la seconda Venezia,  
amo el Sil.  
Dai ponti volgo lo sguardo,  
la limpida acqua mi fa ricordare  
la giovinezza che conservo nel cuore  
con gioia del tempo passato.  
Quelle acque scorrono lentamente  
fra le verdi sponde, piccole cascate  
formano delle bollicine che sembrano  
perline preziose,  
di notte è un incantesimo,  
rabbrivisco per questa bellezza naturale.  
Prego non inquiniate questo bel fiume,  
gioiello che la natura ci ha regalato,  
moriranno pesci e cigni.  
Dovremmo essere orgogliosi da cittadini  
di conservarlo intatto nella sua bellezza,  
vederlo passare tranquillo  
sotto molteplici ponti  
della bellissima città d'arte e cultura  
per tutti noi sarà una Vittoria.

**Giovani Carretta**

### ED IO TI ASPETTO

Questo è il mio presente, il mio futuro.  
Aspettarti... aspettare il momento  
in cui potrò riabbracciarti, stringerti a me,  
darti un bacio sulla fronte, accarezzarti  
le mani, il volto, chiamare a voce alta  
il tuo nome: "Francesco" e sentirmi  
e sentirmi finalmente rispondere:  
ciao Aurora, ciao "Bagonghi", siamo  
di nuovo insieme.  
Questa volta per sempre e nulla più  
potrà dividerci.  
Le lacrime spariranno per sempre  
dal mio volto triste e stanco.  
I miei occhi brilleranno come stelle.  
Un sorriso uscirà dalla mia bocca,  
illuminerà la notte e oscurerà  
la luce del sole.  
Ed io ti aspetto dal momento  
in cui te ne sei andato.  
Ho tanta pazienza e cocciutaggine e  
so che alla fine sarò premiata.  
L'amore che porto per te supera  
tutto e tutti, mi da la forza di vivere  
in questa mia attesa e di aspettare  
l'attimo, l'istante in cui saremo  
ancora insieme.  
I ricordi si tramuteranno in realtà.  
Il mio cuore scoppierà di felicità.  
Io ti aspetto.

**Aurora Fiorotto**

### SAN VALENTINO

San Valentino ricorda l'amor  
Che tempestoso travolge ogni cuor  
Porta speranze a uomini e Santi  
Ma soprattutto travolge gli amanti...  
Ogni sospiro e tanta ansietà  
Parte dal cuore e cerca pietà  
Per un anelito che vien dal cielo  
Tutto sommerge con candido velo  
E fa sperar che l'amor incompreso  
Ceda ben presto a tranello ben teso  
E se l'amor porta spesso un dolor  
Porta pur sempre un gran batticuor...  
Passano gli anni, quasi stento a contarli  
E tanti amori non riesco a cantarli  
Son Felici.

**Augusto Contini (Hedonè)**

### AMARE LA TERRA

Nel nostro verde Veneto  
sono scomparsi i fiordalisi!  
I diserbanti ci hanno privato  
della loro bellezza  
e con loro, tante vite di operai,  
tecnici, ingegneri  
sono state spente da diossina,  
benzopirene, vapori velenosi,  
eternit, tensio-attivi.  
Quale scotto dovremo  
ancora pagare al mito del progresso!  
Dobbiamo tornare ad amare  
la terra dei verdi prati  
dove i bimbi a braccia aperte  
possono correre liberi  
e stupirsi per l'oro del grano,  
l'azzurro dei fiordalisi,  
il rosso dei papaveri  
ed aspirare gli inebrianti profumi  
che si espandono nell'azzurro etere.

**Clara Mattarucco Cocco**

## SERA D'UN FIORE

Sera d'un fiore.  
Fu un giorno breve... ed eterno:  
mi fuggì l'alba, il meriggio  
ed ecco il tramonto,  
mai così bello e così triste  
per intenso amor di vita!  
Dov'è la mia radice?  
Desidero coricarmi con lei  
ma prima datemi acqua...  
ho tanta sete.

**Giovanna Casadei**

### SERA MONTELLIANA

Il giubilo sonoro dell'averla  
il suo richiamo lanciato  
nell'aria verde/blu  
pare voce che busi  
alle porte del cielo.  
Dentro le macchie il vento  
soffia la sua rude  
ancestrale preghiera  
ride nel suo sguardo celeste  
sale a corteggiare le nuvole.  
E incede la sera  
con mani di porpora  
nel grembo la quiete dei vesperi  
trasmuta nella bruma che adagia  
sopra il bosco lungo i clivi  
sopra i casolari santuari d'anime.  
Il vecchio sull'aia  
ha negli occhi rondini d'infanzia.  
Furtivi si abbracciano  
l'ombra e il silenzio  
si sfiorano con labbra di rugiada  
fino a che la luna  
non scioglie tra le rive.  
Fino al gloria canoro  
dell'alba.

**Rina Dal Zilio**

### IL TUO ABBRACCIO

Un bacio fugace  
sulla tua fronte.  
E poi si dischiude in me  
un orizzonte,  
un'altra vita,  
prima che la lunga strada  
sia finita.  
Il nostro incontro fugace,  
le braccia tue tese  
in un abbraccio,  
a me, Maria, danno pace.  
E vado via  
in fretta,  
portando dentro al cuore  
la tua stretta.  
E mentre vado fuori  
e m'incammino  
il sole volge ormai  
verso il declino.

**Brunella Impicciatore**

### NOTISSIE LAMPO

- Venerdì 9 gennaio la pittrice trevigiana Raffaella Tassinari ha inaugurato la mostra presso la Trattoria "Alla Grotta" in via Cornarotta, Treviso. L'esposizione si può visitare fino al 31 gennaio.  
- Martedì 3 febbraio la Prof.ssa Giustina Menegazzi Barcati ha presentato il libro "Tra Caporetto e la Vittoria" alle ore 17 presso il Liceo Duca degli Abruzzi di Treviso nell'ambito degli incontri culturali organizzati dal Comitato di Treviso della società Dante Alighieri.  
- Domenica 15 marzo il Prof. Giuliano Simionato presenterà lo stesso libro "Tra Caporetto e la Vittoria" di Giustina Menegazzi Barcati in Asolo presso la Sala della Ragione alle ore 11. L'evento è sostenuto dal Comune di Asolo e da CNA pensionati della provincia di Treviso.

### ANIVERSARI DE POETI E ARTISTI

Nino Tommasini † 24-2-70 (TV); Giuseppe Caprara † 28-2-82 (Ala - TV); Prof. Gino Beltramini † 1-2-83 (VR); Nerina Ghirelli † 12-2-88 (VI); Renzo Saran † 27-2-91 (TV); M° Giuseppe De Donà † 17-2-93 (Mogliano-TV); M° Toni Benetton † 27-2-96 (TV); Leone Bisiach † 12-2-99 (Peseggia - VE); Elena Tenuta Candio † 22-2-00 (TV); Wanda Casellato † 9-2-05 (TV); Bruno Lorenzon † 21-2-05 (TV); Memi Botter † 1-2-2010 (TV).

Presidente

**Adriano Gionco**

Via Fonfa, 3 - 31027 Spresiano (TV)

Editore e Direttore Responsabile

**Adriano Gionco**

Direttore di Redazione

**Bruna Brazzalotto**

Via Marmolada, 10 - 31050 Povegliano (TV)

In Redazione

**Alberto Albanese jr., Piero Bernardin,  
Giustina Menegazzi Barcati, Michela Tonus,  
Gianna Tenuta Pilon, Ferruccio Zanin,  
Maria Pia Pietrobbon, Andrea Turcato,  
Renzo Schiavinato, Ennio Tiveron, Laura Libralato.**

Autorizzazione del Tribunale di Treviso N. 319 del 16.2.1973

Stampato dalla Cooperativa Sociale "Solidarietà" Onlus

Via 33° Reggimento Artiglieria, 24 - 31100 Treviso - Tel. 0422 262590